



---

**ЗАНЯТКІ — ZAJĘCIA  
ПРАФЭСІІ — ZAWODY**





Gdy go ludzie zobaczyli,  
oszaleli  
w jednej  
chwili!!!  
Gdy zobaczył go konował,  
To się ciężko rozchorował!  
Gdy kucharka go ujrzała,  
wrzątkiem złała konowała!  
Jak zobaczył go stójkowy,  
pogryzł pałkę do połowy!  
Nauczyciel od algebry  
w szybkim tempie dostał febry!  
Jakiś aktor nań się nadział<sup>2</sup>  
i natychmiast, biedny, zdziadział<sup>3</sup>!  
Kiedy przyszedł do fryzjera<sup>4</sup>,  
gość wyłysiał aż do zera!  
Kowal ujrzał go za płotem  
i się huknął w palec młotem!  
Jakiś krawiec skutkiem czkawki<sup>5</sup>  
wszył do spodni trzy nogawki<sup>6</sup>!  
Motorniczy zamknął oczy  
i mu tramwaj z szyn wyskoczył!  
Pan perukarz<sup>7</sup> czesał panią,  
wylał wiadro wody na nią<sup>8</sup>!  
Słynny bankier w słuszym wieku<sup>9</sup>  
zjadł ze smakiem czek po czecku!  
Praczka piorąc, mimo chęci  
wpadła w pralkę i się kręci!  
Okulista, patrząc z boku,  
dostał zeza w jednym oku<sup>10</sup>!  
Złodziej zaś, jak zwykły wariat,  
poszedł sam na komisariat!  
Jakaś pani bez honoru  
poszła wstąpić do klasztoru!  
Linoskoczek<sup>11</sup> drżał godzinę,  
po czym przegryzł własną linę!  
A ogrodnik wsadził w dziurę  
jakiś krzew korzeniem w górę!  
Smutny kondukt pogrzebowy<sup>12</sup>  
zaczął ćwiczyć taniec nowy!  
Ciężarowiec<sup>13</sup> (z wielką rangą)  
złamał sobie nogę sztangą!  
Stolarz to się tak zagapił<sup>14</sup>,  
że się politury napił!  
Pan cukiernik, mimo woli,  
wsypał w budyń<sup>15</sup> kilo soli!  
A na koniec bas-baryton  
padł i zimny jest, jak pyton.

**59 заня́так — zajęcie**

знейсыці сабе заня́так — znaleźć sobie zajęcie  
**выканáньне службовых абавáзкаў — urzędowanie**  
**слúжба — służba**  
**работа — robota**

|                           |
|---------------------------|
| <b>халтúра — chałtura</b> |
| <b>хаўтúры — pogrzeb</b>  |
| <b>паслúга — usługa</b>   |

**592**

|                              |
|------------------------------|
| <b>замóвienie — 1. закáz</b> |
| <b>2. замова</b>             |
| <b>забарона — zakaz</b>      |

**1. даручáньне — 1. zlecenie**

пісьмowaе даручáньне — zlecenie na piśmie

**2. давéранасьць**

атрымáć gроshы на давéранасьць — otrzymać pieniądze według zlecenia

**задáньне — zadanie****polecenie — 1. указáньне**

вýkanać указáньне — wykonać polecenie

**2. даручéньне**

атрыmáć даручéньне ад шéfa — dostać polecenie od szefa

**3. рэкамэндацыя****593**

|  |
|--|
| <b>вытворчасьць — wytwórczość</b>                  |
| прамысловая вытворчасьць — wytwórczość przemysłowa |

|                                 |
|---------------------------------|
| <b>1. прадукцыя — produkcja</b> |
| <b>2. вытворчасьць</b>          |

зайmáца вытворchасьцю — zajmować się produkcją

боты нашай вытворchасьці — buty naszej produkcji

**вýраб — wyrób**

скуранáя вýрабы — wroby skórzane

**перапрацоўка — przetwórstwo****594**

**A:** **заробак — zarobek**

|                                      |
|--------------------------------------|
| <b>1. заробная плáта — 1. pensja</b> |
| <b>2. зарплáta — 2. pensja</b>       |

mесячны заробак — pensja miesięczna  
падвышáньне заробку — podwyżka pensji

**1. набýтак — dorobek****2. здабýтак****3. дасягнéньне**

navukovaе дасягнéньне — dorobek naukowy

**B:** **1. прыбы́так — zysk**

мець zъ něčaga прыбы́так — mieć na czymś zysk

чysty прыбы́так — czysty zysk

**2. нажýва**

пагоня за нажýвой — pogoń za zyskiem  
рабіць něšta dзélia нажývy — robić coś dla zysku

**1. карýсць — 1. korzyść**

prynosić karýсць — przynosić korzyść  
на чыёсці karýсць — na czyjś korzyść

зъмяніца на лéпшае — zmienić się na korzyść / zmienić się na lepsze

## 2. pożytek

- **нійкай карысці** —
- **żadnego pożytku / żadnej korzyści**

**595**

### A: прáца — praca

Прáца пасоўваецца. — Praca się posuwa. цíжкая прáца — uciążliwa / ciężka praca узýцца за прáцу — podjąć pracę ме́сца прáцы — miejsce zatrudnienia

B:

#### прафэсія — zawód

ме́ць добрую прафэсію — mieć dobry zawód  
**расчараўаныне — zawód**  
перажыць расчараўаныне — doznać zawodu

**спэцыяльнасць — 1. specjalność  
2. fach**

- **ме́ць спэцыяльнасць** —
- **mieć fach w ręku**

**спэцыялізацыя — specjalizacja**

**рамяство — rzemiosło**

**596**

### A: 1. мастáцтва — sztuka

старажытнае мастáцтва — sztuka starożytna твор мастáцтва — dzieło sztuki шэдэўр — arcydzieło

#### 2. п'έса

аднаактовая п'έса — jednoaktowa sztuka паставіць п'έцы — wystawić sztukę

#### 3. трук

акрабатычныя трýki — sztuki akrobacyjne

#### 4. штúка

купіць адну штúку — kupić pojedynczą sztukę плаціць паштúчуна — płacić od sztuki

### B: майстэрства — 1. kunszt 2. mistrzostwo

**597**

### A: кар'éra — karjera

**пасáда — posada**

цéплая пасáда — ciepła posadka

#### становішча — stanowisko

заняць пасáду / становішча — objąć posadę / stanowisko

#### стаянка — stanowisko

археалагічная стаянка — stanowisko archeologiczne

#### пазы́цыя — 1. pozycja 2. stanowisko

пераглédзець сваё пазы́цию ў нéйкім пытányні — zrewidować własne stanowisko

### B: 1. сытуа́цыя — sytuacja

#### 2. становішча

апынúцца ў цíжкай матэрыяльной сытуа́цыі / у цíжкім матэрыяльным становішчы —

znaleźc się w ciéžkiej sytuacji

#### 1. звáньне — godność

звáньне афіцéra — godność oficera склáсыці зь сябе звáньне — złożyć swoją godność

#### 2. годнасць

асабістая годнасць — godność osobista

### C: абавáзак — obowiązek

выконваць сваé абавáзki — spełniać swoje obowiązki

### D: 1. штат (ел. разъезд “Адзéнныне”) — etat

уключыць у штат — wziąć na etat

#### 2. стáўка

працаўаць на поўную стáўку — pracować na cały etat

#### на́лова стáўкі — półetat

**598**

### A: 1. вéдамства — urząd

цэнтральнае вéдамства — urząd centralny

#### 2. установа

бéгаць па ўстановах — biegać po urzędach

#### 3. пасáда

пасáda miñistra — urząd ministra

зьняць з пасáды — zdjąć z urzędu

#### мытня — urząd celny

#### 1. бюро — biuro

#### 2. офіс

### B: 1. прадпрыéмства — zakład

прамысловae прадпрыéмства — zakład przemysłowy

#### 2. установа

навуковая ўстанова / научальная ўстанова — zakład naukowy

#### 3. заклад

#### ■ біцца аб заклад — ■ pójść o zakład

#### 1. варштát — warsztat

паклáсыці дошку на варштát — położyć deskę na warsztat

#### 2. майстэрня

кіраваць майстэрнай — prowadzić warsztat

чыгúнчайная майстэрня — warsztat kolejowy

#### 3. працоўнае ме́сца

маё працоўнае ме́сца — moj warsztat pracy

#### 1. майстэрня — 1. pracownia

майстэрня мастакá — pracownia artysty

#### 2. лябараторыя — 2. laboratorium

навуковая лябараторыя — laboratorium naukowe / pracownia naukowa

### C: стúдыя — studio

у вялікай стúдыі — w wielkim studiu

#### атэлье — atelier

#### салён — salon

#### кабінэт — gabinet

**599**

### A: працаўаць — pracować

Я працаўю на заводзе. — Pracuję w zakładzie.

#### цíжка працаўаць — trudzić się

Усё жыццё цíжка працаўаў. — Trudził się całe życie

#### гарбéць — harować

#### ■ пахáць, як конь — ■ harować jak koń

гарбéць на полі — harować na polu

#### гаравáць — smucić się

### B: 1. рабіць — 1. robić 2. pracować

зь нéчага рабіць карысць — robić z czegoś użytek

рабіць папрокі — robić wyrzuty  
Не рабі сабе клопату. — Nie rób sobie kłopotu.  
рабіць на фáбрыцы — pracować w fabryce  
нічога не рабіць — nic nie robić  
Што рабіць? — Co robić? / Co począć?

- C:** **нанáцца — наја́ć się**  
нанáцца ў прыслúгі — najść się do posług  
**нанáць — наја́ć**  
 ■ Брóша як нанáты. —  
 ■ Klamie jak najęty.  
**узáцца / прынáцца — wziąć się / zabrać się**  
прынáцца / узáцца за прáцу — wziąć się za pracę / zabrać się do roboty  
 3. **przyjać się**

Дрэўца прынялося. — Drzewko się przyjęło.

- D:** **займáцца — zajmować się**  
**параблáць — porabiać**  
Што параблáеш? — Co porabiasz?  
**дзяжkúрыць — dyżurować**  
дзяжkúрыць на трéцій зъméне — dyżurować na trzeciej zmianie  
несьці дзяжkúrstva — mieć dyżur

600

- зрабíць — zrobić**  
 1. **палагодзіць — załatwіć**  
Я ўсё зь ім палагодзіў. — Wszystko z nim załatwilem.  
 2. **вýканаць, зрабíць**  
Зробіш мне гéтыя біléty? — Załatwisz mi te bilety?  
 3. **абслужýць — 2. obsłużyć**  
абслужýць клéнта — załatwić / obsłużyć klienta  
 4. (grýbae) **кокнуць**  
кокнуць мужыкá — załatwić faceta

601

- A:** **працаўнік — pracownik**  
 1. **спэцыяліст — fachowiec**  
 2. **прафэсіянál**  
**супрацоўнік — współpracownik**  
**B:** **чыноўнік — urzędnik**



**чыноўніца — urzędniczka**  
**міністар — minister**  
**бюракrát — biurokrata**

- C:** 1. **рабочы — robotnik**  
 2. **работník**  
**наймít — najmita**  
**пáрабак — parobek**  
**рабацягá — robociarz**  
**працаголík — pracoholik**  
**D:** 1. **памочník — pomocnik**  
 2. **памагáты**  
**памочніца — pomocnica**  
**кармíлец — żywiciel**

602

**гультái — leń**

**ладáк — próżniak**  
**нягодník — łajdak**

**абібок — obibok**  
**лéжань — piecuch**  
**нядбáйла — niedbaluch**  
**лодар — wałkoń**

603

**ленавáць — leniuchować**  
**ленавáцца — lenić się**

**лайдáчыць — próżnować**

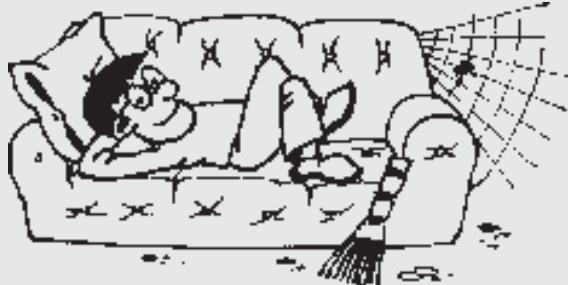
- **гультай корчыць — wałkonić się**
- **адлéжваць сабе бакі —**  
 ■ gnić w lózku
- **біць бáйды / біць лýнды / біць бібікі —**  
 ■ bumelować / zbiać bąki
- **мець дзъве лéвыя рукі —**  
 ■ mieć dwie lewe ręce
- **Ды тут і конь не валіўся. — A tu cała robota leży nietknięta.**

604

- A:** **працаўты — pracowity**  
**цигавíты — robotny**  
**старáнны — gorliwy**

**рабíць — robić / pracować**

- **перабівáцца чым-небудзь —**  
 ■ parać się czymś
- **увалáць на сябе клопат —**  
 ■ wziąć na siebie trud
- сядзéць над... — siedzieć nad...
- адрабíць добры кавá�ак работы — ■ odwalić kawał roboty
- падштурхнúць работу — ■ popchnąć robotę
- заціягаць з прáцою — ■ zalegać z pracą
- циркацца — guzdrąć się
- поркацца — grzebać się
- кéшкацца — babrać się
- спráвіцца з задáньнем — sprostać zadaniu
- даць сабе рáды зь нéчым — dać sobie radę z czymś / poradzić sobie z czymś
- зрабíць для гáлачкі — odfajkować
- зрабíць на абы / на цáпу-лáпу —
- zrobić na aby aby / na łapu capu
- дарабíць да пéнсii — dorobić do emeryturę



гаспадарлівы — gospodarny

самаахвáрны — ofiarny

рўпны / руплівы — 1. dbaly

2. gorliwy

1. спрацавáны — zapracowany

Чалавéк быў стомлены, спрацавáны. — Człowiek był zmęczony, zapracowany.

2. зароблены

кожны зароблены грош — każdy zapracowany grosz

B: абавязковы — obowiązkowy

скрупулёзны — skrzelny

дакладны — dokładny

акуратны — akuratny

пэдантычны — pedantyczny

цярплівы — cierpliwy

пасълядоўны — konsekwentny

wnikliwy — 1. праніклівы

2. удумлівы

C: 1. прыдзірлівы — czepiający się /

■ szukajcę dziury w całym

2. прычэпсты

3. уедлівы

дробязны — 1. drobiazgowy

2. małostkowy

605

1. сúвязь — 1. łączność

тэлефонная сúвязь — łączność telefoniczna

■ у сúвязі з гéтым — ■ w związku z tym

2. лўчнасьць

паучуцьцё лўчнасыці — uczucie łączności

3. спалучéнне — 2. połączenie

непасрédная сúвязь са сталіцай —

безпоśrednie połączenie ze stolicą

атрымáць сúвязь з тэлефоннай стáнцыяй —

uzyskać połączenie z centralą

моднае спалучéнне колераў — modne

połączenie kolorów

повязь — więz

повязь сяброўства — więz przyjaźni

606

пошта — poczta

паштамт — poczta główna

607

паштовы — pocztowy

паштовы перакáз — przekaz pocztowy

паштовая скрынка — skrzynka pocztowa

абанéнцкая скрынка — skrytka pocztowa

На тапчанie сiedzi лéń,  
Nic nie robi cały dzień.  
Miał położyć się spać —  
Nie zdążył — zasnął,  
Śniło mu się,  
Że nad czymś ogromnie się trudzi,  
Tak zmęczył się tym snem,  
Że się obudził.  
*'не пасынёў'*

● Гультаю заўсёды съвята.

608

пашталтьён — listonosz

609

A: 1. карэспандэнцыя — korespondencja

2. ліставáньне

3. перапíска

4. допіс

допісы ў рэдакцыю — nadesłana do redakcji  
korespondencja

B: паштоўка — pocztówka

тэлегráма — telegram

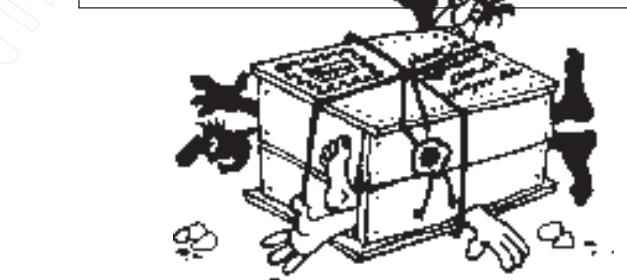
paczka — 1. пасылка

атрымáць пасылку — otrzymać paczkę

2. пачак

пачак цыгарót — paczka papierosów

3. кампáня



Паéхалі на экскúрсію ўсéй кампáніяй. — Pojechały na wycieczkę całą paczką.

610

паштовая мárка / познамка —

znaczek pocztowy / znaczek

калекцыя мáрак — kolekcja znaczków

штэмпэль — stempel

611

адрас — adres

íндэкс — kod pocztowy

(тэлефонны) код — (numer) kierunkowy

612

A: 1. тэлефон — telefon

Звоніць тэлефон. — Dzwoni telefon.

сотовы тэлефон — telefon komórkowy

2. (тэлефонны) званок

зрабіць адзін званок — zrobić jeden telefon

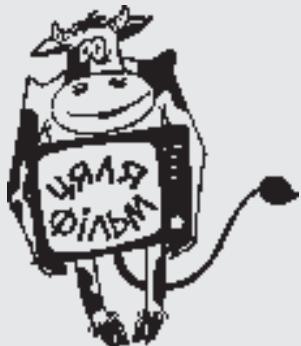
радыётэлефон — radiotelefon

тэлефáкс — telefaks

факс — faks

На тэлестудыю цяля  
Прыбέгла з просьбай пільнай,  
Каб выпусцылі ўрэшце для  
Цялятак

ЦЯЛЯФІЛЬМЫ.



тэлеграф — telegraf

В: электронная почта — e-mail

С: радыё — radio

тэлевізія / тэлебачаныне — telewizja

спадарожнікавае тэлебачаныне /

спадарожнікавая тэлевізія — telewizja satelitarna

тэлевізор — telewizor

ТВ/[тэ-бэ] — TV/[тэ-ву]

Д: канал — kanał

пераключыць канал — przełączyć kanał

613

пісáць — pisać

1. пісáцца — pisać się

Як гэта пішацца? — Jak to się pisze?

2. (перан.) згаджáцца на нéшта

Я ня згодны. — Nie piszę się na to.

папісваць — pisywać

выхваляцца — popisywać się

1. дапісваць — dopisywać

2. шчáсьціць

З надвор’ем пашанцевала. —  
Pogoda dopisała.

**614** pisarz — 1. пікар  
2. пісьменнік  
пісáка — gryzpiórek

**615**А: **pismo** — 1. пісмо

нотнае пісмо — pismo nutowe

2. почырк

прыгожы почырк — ładny charakter pisma

3. газэта / часопіс

выдаваць газэту / часопіс — wydawać pismo

выдáньне — wydanie

газэта — gazeta

часопіс — 1. czasopismo

2. magazyn

ілюстраваны часопіс — magazyn ilustrowany

1. склад — magazyn

харчовы склад — magazyn żywnościowy

2. перадáча на ráдыё або

тэлебачаныне

вýпуск навін — magazyn informacyjny

тыднёвік — tygodnik

В: 1. артыкул — artykuł

уступны артыкул / перадавы артыкул — artykuł wstępny

2. тавáр — 2. towar

харчовыя тавáры — artykuły spożywcze

**616**

перадáча — 1. audycja

Ты бачыў гэту перадáчу? — Widziałeś tę audycję?

трансълявáць перадáчу — nadawać audycję

2. przekazywanie

перадáча закладníka — przekazywanie zakładników

3. paczka

перадáча для хворага — paczka dla chorego

4. bieg (*samochodowy*)

зáдняя перадáча — wsteczny bieg

паведамлéньне — 1. komunikat

спартыўныя паведамлéньні — komunikaty sportowe

2. zawiadomienie

паведамлéньне аб прыезьдзе — zawiadomienie o przyjeździe

**617**

выдавéцтва — wydawnictwo

редакцыя — redakcja

друкárня — drukarnia

**618**

А: друкár — drukarz

паліграфіст — poligraf

пераплётнік — introligator

редактар — redaktor

журналіст — dziennikarz

журналістка — dziennikarka

В: 1. дыктар — spiker

2. сыпíкер

дыктарка — spikerka

апэрáтар — operator

рэжысер — reżyser



I szare były skwery,  
I szare szarowary,

I szare pulowery,  
I magik "Szary-mary".

### 619

#### A: кіно — kino

пайсцы ў кіно — пойсіць до кіна  
глядзéць кіно — oglądać film

- |                             |                                  |
|-----------------------------|----------------------------------|
| 1. фільм — film             | 2. фотастúжка — 2. taśma filmowa |
| 3. кінастúжка               |                                  |
| зняць фільм — nakręcić film |                                  |

1. мультфільм — film animowany  
2. (pot.) мульцік

1. дэтэктýў — kryminal  
2. крымінал

здымак — zdjęcie

групавý здымак — zdjęcie zbiorowe

#### B: камэрা — kamera

фотаапарáт — aparat fotograficzny

магнітафон — magnetofon

запісáць на магнітафон — nagrać na magnetofon

відэа — video

кампáкт-дýск / ля́зэрны дыск — dysk laserowy / płyta kompaktowa / kompakt

### 620

#### A: тэáтар — teatr

тэáтар драмы / драматычны тэáтар — teatr dramatyczny

#### B: апэрéта — operetka

опéra — opera

балéт — balet

#### пантамíма — pantomima

камéдыя — komedia

трагéдыя — tragedia

#### C: кабарé — kabaret

### 621

#### A: трýпа — trupa

асабíсты склад, кáдры — obsada

граць у тым сáмым склáдзе — zagrać w tej samej obsadzie

актор — aktor

акторка — aktorka

суфлёр — sufler

падкáзка суфлёра — podpowiedź suflera

#### B: глядáч — widz

гледачы — widzowie / widownia

### 622

#### A: сцéна — scena

рámпа — rampa

заслона — 1. kurtyna

2. zasłona

упáла заслона — opadła zasłona / kurtyna

паднýц заслону — podnieść kurtynę / zasłonę

дымавáя заслона — zasłona dymna

#### B: 1. глядэльня — widownia

2. глядэльная зáля

1. (тэатр.) партéр — parter

У мяне білéт у партéр. — Mam bilet na parterze.

2. нéшиы павéрх дому



Więc rozkazał, by papugi  
Własną miały swą kolonię  
I na wielkim starym drzewie  
Założyły filharmonię.  
Wnet ich mnóstwo przyleciało,  
Kozioł dał batutą hasło

I w tej chwili strasznym głosem  
Tysiąc papug razem wrzasło.  
Ach, cudowny był to koncert.  
Lew zaryczał, przerażony<sup>1</sup>,  
A co żyło, uciekało  
Z piskiem, wrzaskiem na wsze strony.  
<sup>1</sup>непаналоханы

*pierwsze piętro widowni* — бэлетáж  
**balkon** — 1. балькон  
                   2. гаубéц  
*ostatnia ława w klasie (przen.)* —  
                   галёрка  
**loża** — лёжа

**623**  
 цырк — cyrk  
 арéна — arena

**624**  
 блáзан — blazen  
 клéйн — kloon /кляўн/  
 акрабáт — akrobata  
 канатаходзец — linoskoczek  
 дрэсироўшчык / дрэсавáльнíк —  
                   treser  
 утаймавáльнík — pogromca /  
                   poskramiacz  
 утаймавáльнík дзíkіх звýроў — pogromca /  
                   poskramiacz dzikich zwierząt

фокусынік — magik

**625**  
 прадстаўлéньне — przedstawienie  
 відовішча — widowisko  
 спэкта́клъ — spektakl  
 канцéрт — koncert  
 канцéрт па заяўках — koncert życzeń

**626**

**A:** мýзыка — muzyka  
 грае мýзыка — muzyka gra  
 1. мýзыка — muzyk, muzykant  
 2. мýзыка́нт  
 таленавáты мýзыка — utalentowany muzyk

мэлёдýя — melodia  
 гучáньне мэлёдýі — brzmienie melodii  
 матýў — motyw

**B:** нота — nuta  
 нíзкая нота — niska nuta  
 (najim.) нота — nota



## СЕМ ЯНОТАЎ

У суботу  
Сем янотаў  
З раніцы  
Вучылі **ноты**.  
Ледзь адзін адолеў  
**до**,  
Уздыхнуў:  
— На гэтым до!  
Вёльмі ж сúмная навука,  
Не навука, а дакука.  
А другі дайшоў да  
**рэ**:  
— Нéшта ў горле мне дзярэ.  
Не навука, а сухоты,

Безъ яе жылі яноты!  
Трэці ўзяць ня можа  
**мі**:  
— Што тут галаву тлуміць!  
Часу ў мяне багата,  
Лéпей слухаць кáзкі таты.  
А чацверты:  
— Што мне  
**фа**,  
З двойкай можа быць графа,  
Не!  
Навука не па мне —  
Хай яна мяне міне!  
Пяты кáжа:  
— Чую  
**соль** —  
Працінае вúшы боль.  
Невясёлая навука.  
Бýду мáме пець на вúха.  
Шосты моршчыца на  
**ля**:  
— Нéяк вýвучу пасыля!  
Лéпей бéгаць ля гальля,  
Чым выводзіць **ля** ды **ля**.  
Сéмы ўзыненавідзеў  
**ci**:  
— Хоць мяне ты ўкусі,  
Хоць прасі, хоць не прасі,  
Мне цягнúць абрыдла **ci!**  
Ахапіла ўсіх лянота —  
І ня вýвучылі ноты.

## nota — nuta

|                                   |
|-----------------------------------|
| до — do — c                       |
| рэ — re — d                       |
| мі — mi — e                       |
| фа — fa — f                       |
| соль — sol — g                    |
| ля — la — a                       |
| ci — si — h                       |
| <b>dur</b> — <b>major</b> — мажор |
| <b>mol</b> — <b>minor</b> — мінор |

627

- **музычны твор** — ■ **utwór muzyczny**
- кампазыцыя — kompozycja
- этуд — 1. **etiuða**  
граць этуды — grać etiudy
- 2. **studium**  
акварэльны этуд — studium akwarelowe
- ноктúрн — **nokturn**
- симфонія — **symfonia**
- песня — 1. **piosenka**  
2. **pieśń**
- песенька — **pioseneczka**

628

- кампазытар — **kompozytor**  
Кампазытар пíша музыку. — Kompozytor komponuje muzykę.

## 629

- A:** **выканáуца** — 1. **wykonawca** (*музычына*)  
2. **wykonawczyni** (*жанчына*)

- дырыжор — **dyrygent**
- дырыжорская пáлачка — **batuta**
- пад кíраўніцтвам — ■ **pod batutą**
- саліст — **solista**
- сыпявák — 1. **śpiewak**  
2. **piosenkarz**
- (паэм.) **пясьнár** — **pieśniarz**
- бард — **bard**
- сыпявáчка — 1. **śpiewaczka**  
2. **piosenkarka**

- B:** **аркéстар** — **orkiestra**

- симфанічны аркéстар — orkiestra symfoniczna
- дырыгаваць аркéстром — dyrygować orkiestrą
- хор — **chór**  
народны хор — chór ludowy

## 630

- фíлярмонія — **filharmonia**
- кансервато́рия — **konservatorium**  
Пары́ская кансервато́рия — Konserwatorium Paryskie

## 631

- голос — **głos**
- падаць голос — ■ **wydobyć głos** / ■ **wydać głos** / ■ **dać głos**  
собака падаў голос — pies dał głos
- уголос — w głos
- голосна — na głos
- плáкаць уголос — ■ **płakać na głos**

хрып — chrypa  
 фальцэт — falset  
 дыскант — dyszkant  
 сапрáна — soprán  
 альт — 1. alt (*голос*)  
 2. altówka (*инструмэнт*)  
 тэнар — tenor  
 бас — bas  
 барытон — baryton

632

**інструмэнт — instrument**

1. духавы — dęty
2. дзымуты  
стрúnны — strunowy
- шчыпковы — szarpaný
- смычковы — smyczkowy
- клявішны — klawiszowy
- ударны — perkusyjny

клявіш — klawisz  
 струнá — struna  
■ зачапіць за чўлую струнú — ■ потраćic  
 czułą strunę  
■ перагнúць кíй — ■ przeciągnąć strunę  
 1. смык — smyk  
 2. (жарт.) блазньюк

633

**скрыпка — skrzypce**

граць на скрыпцы — grać na skrzypcach

634

скрыпáч — skrzypek  
 скрыпéць — skrzypieć

635

віялянчэль — wiolonczela  
 басéтля — basetla  
 кантрабáс — kontrabas  
 лíра / лéра — lira

636

скрыпкавы — skrzypcowy



■ скрыпичны ключ — ■ klucz wiolinowy

637

(г)árфа — harfa  
 гусылі — gęsle

638

цимбáлы — cymbały  
 ёлупень, боўдзіла — cymbał

гітáра — gitara

Zamieszkały w leśnej chatce  
 Dwie podobne kozie twarze  
 Wieczorami pałac fajki  
 Lub brzdąkając na gitarze.

балалáйка — bałalajka  
 мандалíна — mandolina

639

гусылáр — gęślarz  
 віялянчэліст — wiolonczelista  
 лірнік / лéрнік — lirnik

640

клявесы́н — klawesyn  
 аргáны — organy

1. фартэпіяна — fortepiian  
 2. райль  
 садзіцца за райль / за фартэпіяна — siadać do fortepiianu  
 брынчэць на райлі — brzęczeć na fortepianie

641

піяніст — pianista  
 арганіст — organista

642

дудá — duda  
 гармонік — harmonia  
 губнý гармонік — harmonijka ustna  
 баян — bajan  
 акардэон — akordeon

643

дúдка — fujarka  
 разява — fujara (*nepan.*)

свісцёлка — piszczałka  
 фléйта — flet  
 клярнéт — klarinet  
 саксафон — saksofon

644

флейтыст — flicista  
 флейтыстка — flicistka

645

катрынка — katarynka

646

катрыншчык — kataryniarz

647

1. граць — grać  
 граць у чатыры рукі — grać na cztery ręce  
■ граць пέршую скрыпку — ■ grać pierwsze skrzypce  
 2. гуляць  
 гуляць у карты — grać w karty  
 зайграць — zagrać



- Бяз скрыпачкі, без дуды  
ходзяць ногі не туды

трубіць — trąbić  
брывчэць — brzdąkać  
рэзаць — rżnąć

648

1. съпявáць — śpiewać
2. пя́ць

|                         |
|-------------------------|
| пяю / съпявáю — śpiewam |
| пяé / съпявáе — śpiewa  |

649

- тáнчыць — tańczyć  
скакáць — skakać  
■ скакáць вакол нéкага — ■ тáńczyć koło kogoś  
● Пад чужýю дúдку скáча. — ● Таńczy, jak mu zagraja.  
плясáць — płasać

650

- тáнец — taniec  
запрасіць на танéц — poprosić do tańca  
запрасіць на вальс — poprosić do walca  
**скокі** — tany  
пусыціца ў скокі — pójść w tany  
**балéт** — balet  
■ пустáя галавá — ■ głowa do baletu



- І швец, і жнец, і на дудзé  
грэц. — ● I do tańca, i do różańca.



- Гора<sup>1</sup> пля́ша, гора скáча,  
гора пéсенькі пяé.

<sup>1</sup>bieda, nieszczęście

651

- танцор — tancerz  
танцорка — tancerka  
партиёр / партнér — partner  
партиёрка / партнérka — partnerka  
весьці партнёрку — prowadzić partnerkę  
адбіць партнёрку — odbić partnerkę  
балерына — baletnica  
baletnik — 1. артыст балéту  
2. балеру́н (pot.)  
балетмáйстар — baletmistrz

652

- A: **танок** — koło tańczących  
Хадзі да нас у танок! — Zatańcz razem z nami!  
**карагод** — korowód  
■ вадзіць карагод — ■ toczyć korowód  
B: **палиянéз** — polonez  
**абéрак** (польскі народны тáneц) — oberek  
**лявоніха** — lawonicha (białoruski taniec ludowy)

Ой, Лявеніха, Лявеніха маў!  
Ты пяяла галасыней ад салаўя.  
Ты была заёсды пέршай у танку,  
І ў “Мяцеліцы”, і ў “Юрцы”, і ў “Бычкү”.

- полька — polka  
кадры́ля — kadryl  
адбівáны (вясленны тáneц, дзе партнéры па чарзé запрашáюць маладýю) — odbijany  
**вальс** — walc  
бéлы вальс — biały walc  
**тáнга** — tango

653

- A: **артysta** — 1. **мастáк**  
карціна вядомага мастакá — obraz znanego artysty  
2. **арты́ст**  
тэатральны артыст — artysta teatralny  
**мастáк** (скульптар, графік, жывапісец) — plastyk  
B: **rzeźbiarz** — 1. **скульптар**  
2. **разьбя́р**

**malarz** — 1. **жывапісец**  
2. **малýр**  
**projektant** — 1. **дызайнэр**  
2. **мадэльер**  
3. **праектант**  
**akwarelista** — **акварэліст**  
**grafik** — **графік**

**654**

**A:** *выяўленчае мастацтва* — *sztuka plastyczna*

**B:** **жывапіс** — **malarstwo**

графіка — **grafika**

скульптура — **rzeźba**

барэльеф — **plaskorzeźba wypukła**

гарэльеф — **wypukłorzeźba**

**малюнак** — **rysunek**

**крамзаніна** — **malunek**

**C:** **жывапісны твор** — **malowidło**

1. **абрás** — **obraz**

святы абрás — **obraz święty**

2. **карціна**

нáкід — **szkic**

плякáт — **plakat**

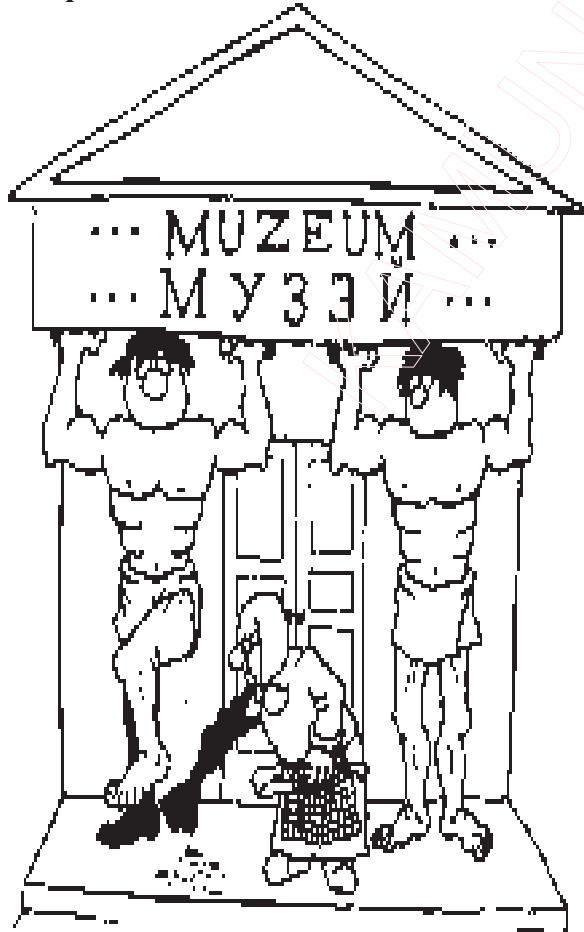
гравюра — **rycina**

дрэвары́т — **drzeworyt**

партрéт — 1. **portret**

пазаваць на партрéт — **pozować do portretu**

2. **podobizna**



На сцяне вісéу партрéт майго дзéда. —  
Na ścianie wisiała podobizna mego dziadka.  
**падабéнства** — **podobieństwo**  
**падобны** — **podobny**  
■ Вы чўлі нéшта падобна? — ■ Coś podobnego!  
падобны да кагосьці — **podobny do kogoś**

**655**

**копія** — **kopia**

**двойníк** — **sobowtór**

Сын быў поўная копія бацькі. — Syn był zupełnie sobowtorem ojca.

**656**

**калéкцыя** — **kolekcja**

калéкцыя жывапісу — **kolekcja malarstwa**

**збор** — **zbiór**

**выстáва / выстаўка** — **wystawa**

выстáва сучáнага мастацтва — **wystawa sztuki współczesnej**

**галерéя** — **galeria**

карцінная галерéя — **galeria obrazów**

1. **антыкварыят** — **antykwariat**

2. **букіністичная крама**

музéй — **muzeum**

**657**

**збирáльнік** — **zbieracz**

**калекцыянíр** — **kolekcjoner**

**антыквар** — **antykwariusz**

**букиніст** — **bukinista**

**філатэліст** — **filatelist**

**numizmat** — **numizmatyk**

**numizmátyka** — **numizmatyka**

займацца нумізмáтыкай — **zajmować się numizmatyką**

1. **старая манéта** — **numizmat**

2. **стары мэдаль**

**658**

**A:** **мальбérт** — **sztaluga**

**ráma** — **rama**

**апрáва** — **oprawa**

**B:** 1. **палéтра** — **paleta**

палéтра мастакá — **paleta artysty**

2. **палéта**

3. **паддон**

На паддоне зъмяшчáецца дзéсяць скрынак. — Dziesięć skrzyni mieści się na palecie.

**C:** **пэндзаль** — **pędzel**

**аловак** — **ołówek**

маляваць алоўкам — **rysować ołówkiem**

**пяро** — **pióro**

**асáдка** — 1. **obsadka**

2. **długopis**

**D:** **туш** — **tusz**

чорная туш — **czarny tusz**

**atrament** — 1. **атráмант** 2. **чарніла**

Адгадáй! Zgadnij!

У тым май сіла, што п'ю я чарніла.  
Што гэта?

(нр. макáтка  
— біблія)

**659****1. колер — kolor**

пафарбаваць у нейкі колер — pomalować na jakiś kolor  
 сукёнка зялёна гама колеру — suknia w zielonym kolorze / zielonego koloru  
 рама колераў — gama kolorów  
 спалучэнне колераў — zestawienie kolorów  
**2. масыць** (у kármach)  
 піковая масыць — kolor pik  
**фárба** — barwa  
**афарбоўка** — zabarwienie  
**калярыйт** — koloryst  
**адцéньне** — odcień  
**тон** — tonacja

**масыць** (жывёлају) — maść

конь рэдкай масыці — koń rzadkiej мастi  
**мазь** — maść  
 нама́зацца мázьзю — namaścić się maścią

**660****чýрвань — czerwień****румáнец — rumieniec****1. ружовы (колер) — róz**

Любліо ўсе адцéнны ружовага. — Lubię wszystkie odcienie różu.

**2. румáны / руж**

пласт румáнаў — warstwa różu

**пурпúр — purpura****бардо — bordo****661****чýрвоны — czerwony**

● Што чýрвана — то хораша, што

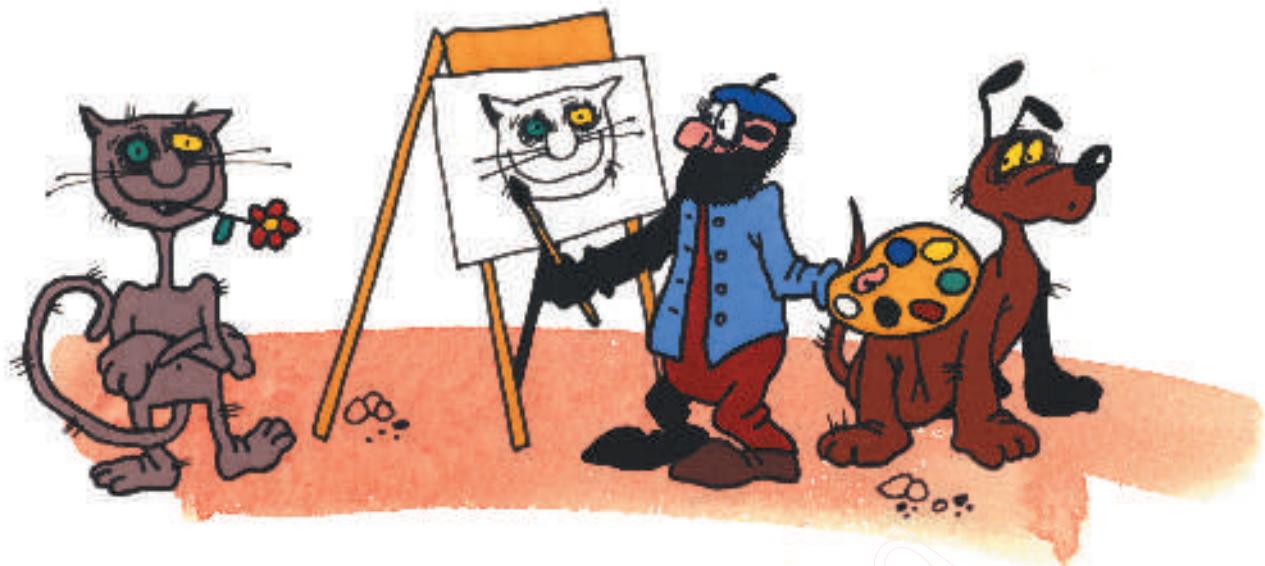
**соладка — то й смáчна.**

чýрвоная рабіна — czerwona jarzębina

**кармíнавы — karminowy****вишнёвы — wiśniowy****крывáвы — krwawy****барвовы — szkarłatny****пунсовы — pąsowy****руды — rudy****рудавáты — rudawy****рыжы — ryzy****рыжавáты — ryżawy****662****1. карýчневы / брунáты —****брązowy****2. бронzáвы****бúры — brunatny****каштánavы — kasztanowy****іржáвы — rdzawy****зямлíсты — ziemisty****663****вóхра — ochra****сéпія — sepia****бéж — beż****■ кáва з малаком — ■ kawa z mlekiem****жоўць — 1. żółć****2. kolor żółty****бель — biel****664****бéлы — biały****жоўты — żółty****канарéйкавы — kanarkowy****залацісты — 1. złocisty****2. pozłocisty****буруштынавы — bursztynowy****мядовы — miadowy****1. аráнжавы — pomarańczowy****2. апэльсínavы****665****зялёны — zielony****бутéлькавы — butelkowy****хáкі — khaki****1. пiúны (карычнева-зялёны) — piwny****2. съvéтла-кáры (kolor oczu)****смарágдавы — szmaragdowy****марскí — morski****салатавы — seledynowy****травянíсты — trawiasty****666****блакítны — 1. niebieski****2. błękitny****vasíльковы / валошкавы —****1. bławatkowy****2. modry****фiялéтавы — fioletowy****granatowy — 1. цёмна-сíni****2. granátavy****siny — съcіnelы****ліловы — liliowy****667****шéры — szary****шýзы — szaroniebieski****цёмны — ciemny****чорны — czarny****668****блакít — błękit****шéрасьць — szarość****сіvізna — siwizna****1. чарната — czerń****2. чарноцьце**

дамá ў чорным — dama w czerni

**669****каляровы — kolorowy****рознакаляровы — różnokolorowy****рознаколерны — różnobarwny****шматколерны — wielobarwny****вясёлкавы — tęczowy****пярэсты — pstry****стракáты — pstrokaty****съvéтла-шéры — popielaty****рабацéністы — piegowaty****плямісты — laciaty****крапчáсты — nakrapiany**





Wędrowała dwie krawcowe,  
Szyły piękne suknie nowe,  
Szyły suknie w groszki, w kwiatki,  
W paski, w kratki i w zakładki,  
W krążki, w prążki oraz w cętki,  
Aż cieszyły się klientki.

**wzorzysty** — 1. **узорысты**  
2. **узорны**

1. **пэговани** — **паласаты**  
2. **пasiastы**  
3. **paskowany**

у палоску — w prążki  
у пásckі — w paski  
у кронкі — w kropki  
у бобачкі — w cętki  
■ у дасéні — ■ w desenie / w deseń

670

**цёмны** — **ciemny**

1. **съвéтлы** — **jasny**  
съвéтлы колер — jasny kolor

2. **йáсны**  
йáсны дзень — jasny dzień

**яскráвы** — **jaskrawy**  
**кантрáсны** — **kontrastowy**  
**прыглúшаны** — **stonowany**

прыглúшаны бляск — stonowane światło

671

1. **wzór** — 1. **узор**

wzór do naśladowania — узор для  
пераймáньня  
tkać dywan we wzory / w desenie --- ткаць  
дывáн ва ўзоры / у дасéні

2. **wzorzeč**

jednolity wzorzeč dokumentu — стандартны  
узор дакумéнту

3. **formula** — 3. **формула**

wzór chemiczny / formula chemiczna —  
химíчна формула

**ornament** — **арнамэнт**

wzornik — шаблон



672

**wzorować się** — 1. **браць за ўзор**

2. **браць прыклад** (з кагосыці)

wzorować się na swoich rodzinach — браць  
прыклад са сваіх бацькоў

673

**wzornictwo** — 1. **дызайн**

2. **мадэлявáньне**